

Feicnius: Novitads falsifitgadas u alternativas?

DA CHASPER PULT

■ **Dapi bunamain in onn datti novas expressiuns èn las differentas linguas sin l'entir mund. Er en rumantsch discurren nus da feicnius ed il servezzan linguistic da la Lia Rumantscha n'ha anc betg stgaffi l'expressiun rumantscha che pudess tunar novitads falsifitgadas.** Ma pertge dar tanta fadia? Quai ch'il president dals Stadis Unids dera da per di èn simplas manzognas, manzignas u manzognas (per far in plaschair er als aderents da Pro idioms). Quels da Riom schevan già ditg avant ch'els avevan udi Donald: «Chel ò strousch avert la bucca tgi gl'è cò ena manzigna.»

Noss term rumantsch deriva dal latin Mentionia dal pled Mentio che ans regorda al verb menziunar u far menziun. Che quest pled è daventà popular en nossas vals musan las expressiuns a Dardin e Schluein «dir manzognas sco clavaus» u a Scharons schizunt «Dir manzognas sco igna tgeasa ad in clavo».

En tudestg udi nus savens l'expressiun da la pressa da manzognas; nus duvrain expressiuns sco manzognas sco stailas, sco bavier aua u sco plover. Per manzognas pli grondas vegn duvrà en Val Müstair ed en Engiadina manzognas nairas, grossas u infamas. A Lags vegn ditg: «Manzognas ein sco ballas da neiv, pli ch'ins rocla e pli grondas ch'ei vegnan!». Ma tge u tgi manegian quels da Sched cur ch'els din «Ina manzegna da Medel»? Cla Biert menziuna en ses roman «La

müdata» duas expressiuns che ans fan effect anc oz: «Manzognas disch'la be chi cribla, ma quai nu fa nüglia. La manzogna ha cuorta chomma, mo ferma e svelta!» e «A l'adversari persvas cha tü disch manzognas poust ris-char minchatant da dir la vardà.».

Il sursilvan enconuscha l'expressiun «manzignusadad» (en rg manzegnusitad) che correspunda al tudestg Verlogenheit. Ma blers (era tranter nus) din mintgatant be ina sfüfla u sflötra, duos plects ladins ch'èn betg sclerids. Quels correspundan pli tgunsch al cugliunar sursilvan che tuna vaiera vulgar per tschels idioms. Signifitgescha cugliunar, engianar u embrugliar insatge auter che dir manzognas? Forsa che la differenza è la medema sco tranter Fake News ed Alternative News. Per chapir la differenza po servir in exempel che nus emprestain dal grond pictur beltg René Magritte che aveva malegià 1929 «La trahison des images» (Il tradiment dals maletgs).

Cler che quest'ovra famusa è ina feicnius avant la lettre. La pitschna, mo fina differenza – cumpareglià cun ina novitad alternativa – pudess esser il titel che nus vulain dar a quest maletg genial: Ceci sont deux pipes (Quai èn duas pipas). Sperond dentant ch'il nas creschia a tut quels che din manzognas sco tar la marionetta Pinocchio (inclusiv als editurs da La Quotidiana en occasiun da las proximas tractativas per salvar la gasetta rumantscha surregiunala)!

L'autur è animatur cultural ed onomasticher

